

PART II / PARTIE II

Volume XXVIII, No. 2 / Volume XXVIII, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2007-02-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-002-2007 R-002-2007	Public Airports Vehicle Parking Regulations Règlement sur le stationnement de véhicules aux aéroports publics	9
R-003-2007 R-003-2007	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur les accidents du travail—Modification	14
R-004-2007 R-004-2007	Fort McPherson Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition à Fort McPherson	15
R-005-2007 R-005-2007	Fort McPherson Liquor Restriction Area Delimitation Declaration Déclaration de délimitation du secteur de restriction relatif aux boissons alcoolisées à Fort McPherson	15
R-006-2007 R-006-2007	Fort McPherson Liquor Restriction Regulations Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort McPherson	16
R-007-2007 R-007-2007	Tulita Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition à Tulita	17
R-008-2007 R-008-2007	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié pour la zone d'imposition générale	17

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC AIRPORTS ACT

R-002-2007

2007-01-31

**PUBLIC AIRPORTS VEHICLE PARKING
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, makes the *Public Airports Vehicle Parking Regulations*.

1. In these regulations,

"long term parking area" means an area on the land side of a public airport that is designated by the Minister or the airport manager as an area for the long term parking of vehicles; (*aire de stationnement de longue durée*)

"short term parking area" means an area on the land side of a public airport that is designated by the Minister or the airport manager as an area for the short term parking of vehicles; (*aire de stationnement de courte durée*)

"vehicle" means a vehicle propelled or driven by power other than muscular power, but does not include a wheelchair or other similar device or an aircraft. (*véhicule*)

2. (1) A person who parks a vehicle in a short term parking area shall comply with any instructions posted in the area, including any instructions in respect of the method of establishing the length of time the vehicle is parked, the payment of fees for parking and the proof of payment of fees.

(2) A person who parks a vehicle in a short term parking area at the Yellowknife Airport shall, at the commencement of the period of payable use of the area, pay a fee in accordance with the Schedule.

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

R-002-2007

2007-01-31

**RÈGLEMENT SUR LE STATIONNEMENT
DE VÉHICULES AUX AÉROPORTS PUBLICS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le stationnement de véhicules aux aéroports publics*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement :

«aire de stationnement de courte durée» Une aire côté ville d'un aéroport public désigné par le ministre ou le directeur d'aéroport pour le stationnement de véhicules pendant une courte durée. (*short term parking area*)

«aire de stationnement de longue durée» Une aire côté ville d'un aéroport public désignée par le ministre ou le directeur d'aéroport pour le stationnement de véhicules pendant une longue durée. (*long term parking area*)

«véhicule» Tout engin mû ou poussé par un moyen autre que la force musculaire, à l'exception d'un fauteuil roulant ou d'un autre appareil similaire ou d'un aéronef. (*vehicle*)

2. (1) Quiconque stationne un véhicule dans une aire de stationnement de courte durée doit respecter les directives affichées à cet endroit concernant, notamment, la détermination de la durée de stationnement, des droits exigibles et de la preuve de paiement de ces droits.

(2) Quiconque stationne un véhicule dans une aire de stationnement de courte durée à l'aéroport de Yellowknife doit, au début de la période de stationnement payant, verser les droits prévus à l'annexe.

3. (1) No person shall park a vehicle in a long term parking area unless

- (a) an authorized agent has granted a licence to the person under section 6 of the Act, or has entered into an agreement with the person under section 7 of the Act, for long term parking of the vehicle; and
- (b) the person remains in compliance with the terms and conditions of the licence or agreement.

(2) The fee to park a vehicle in a long term parking area at the Yellowknife Airport is \$4 for each day to a maximum of \$80 for each month unless a different amount is set out in a licence or agreement referred to in subsection (1).

3. (1) Nul ne peut stationner un véhicule dans une aire de stationnement de longue durée sauf :

- a) s'il possède une licence accordée par un mandataire conformément à l'article 6 de la Loi ou s'il a conclu avec ce dernier une entente visée à l'article 7 de la Loi pour le stationnement de longue durée du véhicule;
- b) s'il respecte en tout temps les conditions de la licence ou de l'entente.

(2) Les droits exigibles pour le stationnement d'un véhicule dans une aire de stationnement de longue durée à l'aéroport de Yellowknife sont de 4 \$ par jour jusqu'à concurrence de 80\$ par mois, sauf si la licence ou l'entente mentionnée au paragraphe (1) prévoit autrement.

SCHEDULE

(subsection 2(2))

1. The fee to park a vehicle in a short term parking area at the Yellowknife Airport after the first hour the vehicle is parked is:

- (a) \$1 for each hour or portion of an hour, to a maximum of \$10 for a 24 hour period;
- (b) \$10 for each 24 hour period to a maximum of \$50 for a week;
- (c) \$50 for each week to a maximum of \$150 for a month.

ANNEXE

(*paragraphe 2(2)*)

1. Après la première heure de stationnement, les droits exigibles pour le stationnement d'un véhicule dans une aire de stationnement de courte durée à l'aéroport de Yellowknife sont les suivants :

- a) 1 \$ l'heure ou la partie d'heure jusqu'à concurrence de 10 \$ par période de 24 heures;
- b) 10 \$ par période de 24 heures jusqu'à concurrence de 50 \$ par semaine;
- c) 50 \$ par semaine jusqu'à concurrence de 150 \$ par mois.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-003-2007

2007-01-31

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, are amended by these regulations.*

2. Section 1.2 is amended by striking out "\$33,360" and substituting "\$34,200".

3. (1) Paragraphs 8(1)(b) and (c) are repealed and the following is substituted:

- (b) while travelling to or attending a meeting or function of the Governance Council, while on training authorized by the Governance Council or while attending to official business of the Governance Council assigned to the director by the Governance Council,
 - (i) for each half-day up to 3.5 hours, \$175,
 - (ii) for each full day up to 7.5 hours, \$350, and
 - (iii) for time spent in addition to a full day, \$175.

(2) The following is added after subsection 8(1):

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(b), a director who receives pay from his or her employer while acting under paragraph (1)(b) shall be paid the difference between the amount he or she would have received under paragraph (1)(b) and the pay received from his or her employer.

(3) Subsection 8(2) is amended by striking out "paragraph (1)(b) or (c)" and substituting "subsection (1) or (1.1)".

LIQUOR ACT**LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

R-003-2007

2007-01-31

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement général sur les accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1.2 est modifié par suppression de «33 360 \$» et par substitution de «34 200 \$».

3. (1) L'alinéa 8(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) pour le temps consacré à son déplacement ou à sa présence à une réunion ou à une fonction du conseil de gestion, à une formation autorisée par le conseil de gestion ou aux affaires officielles du conseil de gestion confiées au membre par le conseil de gestion :
 - i) 175 \$ pour chaque demi-journée, jusqu'à concurrence de 3,5 heures,
 - ii) 350 \$ pour chaque journée complète, jusqu'à concurrence de 7,5 heures,
 - iii) 175 \$ pour le temps en sus d'une journée complète.

(2) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 8(1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré l'alinéa (1)b), le membre qui reçoit un salaire de son employeur pendant qu'il se consacre à une activité prévue à l'alinéa (1)b) doit recevoir la différence entre le montant qu'il aurait reçu en vertu du paragraphe (1)b) et le salaire reçu de son employeur.

(3) Le paragraphe 8(2) est modifié par suppression de «à l'alinéa (1)b)» et par substitution de «au paragraphe (1) ou (1.1)».

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-004-2007
2007-02-02

**FORT MCPHERSON SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tetlit Gwich'in Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Fort McPherson is a prohibited area during the Gathering Our Voices 2007 Youth Symposium commencing February 22, 2007;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the municipal boundary of the Hamlet of Fort McPherson is declared to be a prohibited area for the period commencing at 6:00 a.m. on February 22, 2007 and ending at 11:00 p.m. on February 26, 2007.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT
R-005-2007
2007-02-02

**FORT MCPHERSON
LIQUOR RESTRICTION
AREA DELIMITATION
DECLARATION**

The Minister, under subsection 49(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, declares that, effective February 15, 2007, all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the Tetlit Co-op Store in the Hamlet of Fort McPherson is a restricted area.

LIQUOR ACT
R-006-2007

R-004-2007
2007-02-02

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
À FORT MCPHERSON**

Attendu que le conseil de Tetlit Gwich'in a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Fort McPherson secteur de prohibition pendant la durée du symposium des jeunes intitulé «Gathering Our Voices 2007» qui débutera le 22 février 2007,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites municipales du hameau de Fort McPherson est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 6 h 00, le 22 février 2007 et se terminant à 23 h 00, le 26 février 2007.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-005-2007
2007-02-02

**DÉCLARATION DE DÉLIMITATION DU
SECTEUR DE RESTRICTION RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À FORT MCPHERSON**

Le ministre, en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, déclare que, à compter du 15 février 2007, toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du magasin coopératif Tetlit dans le hameau de Fort McPherson est un secteur de restriction.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-006-2007

2007-02-06

2007-02-06

FORT MCPHERSON LIQUOR RESTRICTION REGULATIONS

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort McPherson Liquor Restriction Regulations*.

1. In these regulations, "restricted area" means all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the Tetlit Co-op Store in the Hamlet of Fort McPherson.

2. (1) No person shall bring into the restricted area, in any seven day period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 2280 ml of spirits and 24 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 2280 ml of spirits and four litres of wine;
- (c) Combination 3: 24 355 ml containers of beer and four litres of wine;
- (d) Combination 4: 48 355 ml containers of beer and two litres of wine.

(2) No person shall operate within the restricted area a vehicle having two or more occupants and transporting a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any two of the combinations set out in paragraphs 1(a) to (d).

3. Every person who violates any provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

4. These regulations

- (a) come into force on February 15, 2007; and
- (b) apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À FORT MCPHERSON

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort McPherson*.

1. Dans le présent règlement, constitue un secteur de prohibition toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du magasin coopératif Tetlit dans le hameau de Fort McPherson.

2. (1) Nul ne peut apporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 2280 ml de spiritueux et 24 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 2280 ml de spiritueux et quatre litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 24 contenants de bière de 355 ml et quatre litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 48 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin.

(2) Nul ne peut, dans le secteur de restriction, conduire un véhicule avec au moins deux occupants et transporter une quantité de boissons alcoolisées supérieure à deux des combinaisons mentionnées aux alinéas (1)a) à d).

3. Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

4. Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur le 15 février 2007 et s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-007-2007
2007-02-09

**TULITA SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during the Tulita Unity Accord Ceremonies commencing February 10, 2007;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the Tulita Dene Band Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:00 a.m. on February 10, 2007 and ending at 11:59 p.m. on February 18, 2007.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-008-2007
2007-02-12

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL, FIRST
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

R-007-2007
2007-02-09

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE
PROHIBITION À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée des cérémonies célébrant l'Accord sur l'unité qui débiteront le 10 février 2007,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du bureau du conseil de bande déné de Tulita est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 00, le 10 février 2007 et se terminant à 23 h 59, le 18 février 2007.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-008-2007
2007-02-12

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE REMISE
DE LA PREMIÈRE RÉVISION DU RÔLE
D'ÉVALUATION CERTIFIÉ POUR LA
ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2007 taxation year in respect of the general taxation area.

2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than February 9, 2007, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the Minister.

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition générale.

2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur doit faire parvenir au ministre une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au plus tard le 9 février 2007.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2007©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©
